Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/70.

HOLIDAYAUG.2-9

中華民國五十九年（公元一九七〇年）八月十日 星期一 第一日

大漢公報
The Chinese Times

（庚戌年七月大 初九日）

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

10

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第三十三式第卷九六號） Monday 10 August 1970 (Vol. 32 No. 96 Page 1

HOLIDAYS

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

報費價目表

（郵寄或派到）	
一律每月二元五毛	
每季七元五毛	
半年十五元	
全年三十元	
零售每份一毛五	

今晴朗有雲 明陰晴不定
高溫度七十 低溫度五十

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年，
加拿大新聞社團、合衆社等通訊社之長期訂戶
美國聯合通訊社電訊特訂戶

美軍運輸機降南越金蘭灣撞燬

柬戰共軍攻勢迫近首都四里

【金邊府十日加拿大社電】柬戰共軍正在進攻金邊府北部近郊的湄公河控據點，展開軍迫近首都之北僅四里，另一批越共及北越軍則繼續在距金邊府之南廿四里前線襲擊柏安據點。

據柬政府發言人報告：共軍今日進攻金邊府北部近郊的湄公河控據點，展開短速的接戰，政府軍獲得內河炮艇隊支援後，已將共軍擊退，另一批共軍迫近城郊五里，進入火箭炮射程的範圍。此次共軍的實力，雖未及一個月前的龐大，但現有繼續增調軍隊加强作戰的趨勢，威脅金邊府的安全。

柬軍總部報告：距首都西南五十五里前線展開激戰，政府軍死五人，傷卅九人，共軍陣亡卅人。

西貢消息：美軍詩一二三式運輸機今日在距西貢東北一百八十里的金蘭灣空軍基地降落時，撞下機場，全燬燬滅，三人失踪，一人受傷。另一批美軍地面作戰部隊出擊之際，觸地雷彈多被狙擊，死亡十人，傷四十一人。

烏拉圭游擊隊勒贖 殺斃美籍警務官員

【蒙特維多加拿大社電】駐此間烏拉圭首都的美國警務專家丹拿密倫，於七月卅一日偕同其他兩位外籍官員被游擊隊據到標參後，由烏拉圭政府拒絕釋放政治犯二百九十人，作爲勒贖條件，今日密倫已遭游擊隊槍殺斃命，及將其遺骸放在城內街旁的一輛汽車內。

密倫的頭部曾被槍擊兩次。附近居民於今晨一時卅分曾聞槍聲兩響。此爲南美洲游擊隊第二次綁參勒贖不遂殘殺使節的事件。

傳與外交官被綁架 似屬謊言應受停職

【倫敦路透社電】一名政府發言人指出，自稱於本年五月，在烏干達內被綁架英國外交人員賓安立，已被當局要求辭去外交部內職務。

賓安立，四十九歲，至前爲止，尚未作出決定。

一發言人指出，假如根據外交部研訊後，已指出他不適合於在外交部內工作，他目前工作已受到限制，亦在請病假期中。

法官羅素指出，賓安立爲一種性情不够强硬者，而且他所指被綁架事件全屬謊言。

俄增强中蘇邊境防軍

【華盛頓合衆社電】佐治城大學國際事及戰略中心研究報告指出，蘇聯方面，最少曾派出三十中隊士兵，至與中共四千里長邊界上防守。

該報告指出，此一軍事行動，於九六九年暑期時進行，報告另稱，在一九六八年內，在該邊界上，一直維持十二至十三中隊兵力。

報告又稱，至目前爲止，在邊界上蘇聯士兵中隊，已達至全部備戰情況中，特別外蒙古外的防軍，并有炮兵加以防守。

此外尚有火箭，飛機及其他必須的武器裝備。

西德總理將訪蘇京高峰會議及簽新協定

【波昂美聯社電】據此間官方宣佈消息：西德總理布蘭特將於本星期三飛訪莫斯科，簽訂一項蘇德協定，并與蘇總理高士金進行會議。

布蘭特領導下的社會黨政府現希望在十五年來首次舉行的蘇德高峰會議中，將引導西德與東歐的關係，走入一個新的紀元。溯自第二次世界大戰納粹德國失敗以來，西德與東歐國家的關係大部份已陷入凍結的狀態。

蘇德協定是由西德外長史奇爾及蘇外長顧羅米古於昨星期五日在莫斯科主持磋商各項草約，訂明西德首次承認第二次世界大戰後的東德領土邊界，亦即波蘭和蘇聯。

西德政府發言人曾特別指出：該協定并非確定將來的邊界問題沒有談判更改的可能性。

布蘭特在此次會晤高士時，將全面一論有關德蘇關係的各項問題，及將提及西德政府現希望蘇方同意改善當前柏林分裂的局面。

關於此項蘇德新協定的內容，現仍未見公佈，但此間官方發言人則透露其中大致分五項要點，包括經濟技術及文化等互相合作問題。同時，西德會面向蘇方提出有關德國恢復統一的計劃。

非洲四國外交部長 同意與西德售械南非

【奈洛串路透社電】四聯邦組織非洲國家外交部長，於會議後，宣佈同意由英國或其他國家與南非進行有關武器的貿易。

此一共同宣佈，由肯亞，坦桑尼亞，烏干達及森比亞四國外交部長共同發表。

肯亞外交部長孟加博士代表四外長宣讀此一公佈，但在記者會上，却拒絕答覆記者有關四外長會面中問題。

英國方面，指出在計劃出售武器給南非問題上，仍未作出最後決定。

客機高空失推動力 作緊急降落均安全

（遍駛美聯社電）東方航空公司一架四引擎噴射客機，於七月十九日在加州南部上空飛行時，曾突失去推動力，機內共有一佰零六人，但該機於下降六千尺後，引擎推動力再度恢復，至使該機能安全降落。

該公司發言人指出，於一日後，該公司另一飛機亦曾同樣事件，但飛機動力客機，機內共有一百二十八人。

第寺架機於失去推動力時，離地面一萬四仟尺，高度於降至八仟尺時，推動力再度恢復，因此沒遭成任何意外事件。

太平洋美漁船報告 發現不明國籍潛艇

（俄利岡州）迫擊灣美聯社電 美海岸防衛隊及海軍，月前正在調查一宗發現不明國籍潛艇報告，此潛艇先後在俄利岡州海岸發現。

一漁船報告指出，漁船上人員，曾現在海上有潛水艇潛望鏡，於一週後，該漁船駛機有人指出，其中一漁船曾受到蘇聯船隻攻擊。

至今爲止，官方仍未拘出有關潛艇的報告，另，非官方報告指出，屬援漁船輪船，相繼并非爲蘇聯潛艇。

海軍部方面，對此宣稱沒發表任何評論。

美籍學生及其他乘客等九十九人隨機喪生 秘魯航機撞燬慘劇

（加馬美聯社電）秘魯航空公司客機昨日由卡斯古城飛返利馬途中，當在卡斯古機場起飛後，不久即墜燬於附近的山崗，機上乘客及機員一百人，除副機師一人僥倖生還外，其餘九十九人，包括美籍乘客五十四人，均隨機喪生，造成一次航空大慘劇。

殉難的美籍乘客中，大多數屬於交換學生，是由紐約州布法羅華國際獎學金會選派往秘魯考察的學生，年齡由十四歲至十九歲，四十九人，最近在距利馬城三六五里的卡斯古城附近地區考察後，搭機返首都，另有美籍遊客五人，同時喪生。

據秘魯民航部報告，該機載有乘客九十一人及機員八人，共一百人，現正加緊調查工作中。

卡斯古城機場人員，該機離開機場後，旋即發現機上的兩個發動機中的一個突告機械失靈，其餘師傅駕機返機場，但瞬然撞下山崗，全機爆燬，屍骸散播廣漠地區，機後發現副機師坐在司機房內，僥倖仍能逃存。

布法羅國際學生會會報告，謂此次美國原派有學生四百人，前往秘魯作四十五日的實地考察，該批四十九人，是由利馬前任市長的兒女現和亞比都雅女士，十六歲，陪同旅行。

西班牙火車相撞 死傷達壹百餘人

（華聯社加拿大社電）此間西班牙北部昨日一輛滿載遊客的火車，在海灘（奧臣伙訊）：加拿大首相陶杜，指責勞工方面，爲造成加拿大通貨膨脹主要原因。

陶杜在此間對五百名聽衆指出，於最近期間內，各項物品價格上升百份之三點五，而工資方面，平均却上漲百份之九。

陶杜另指出，在此種情況下，通貨膨脹實在是勞工的一方面。

在聽衆中，其中一人表示不同陶杜的看法，陶杜立刻對他說，你的不同意的原因，只是此種說法，法符合你的意見而已。

該男子表示此意見時，曾向陶杜質詢，在物價上升如此迅速情況下，他如何運用政府所訂百份之六工資增加限制方法。

該男子指出，在此一被隔斷的海岸小鎮上，於過去兩年中，空中交通價格上升比前增加百份之三十七，輪船交通價格比前增加份百之五十，郵箱價格增加百份之一百，酒店價格增加百份之五十，食物增加百份之廿六八十。

該男子並指平均物價增加百份之五十一，而雜貨舖內物品，各項價格每週皆增加，陶杜於答覆詢問時，表示該男子已指出過去日前本市警方力量有增聘人員的必要。

非土基指出，自一九六四年至今，警方只增加百份之四人員而已，通常每年應增加百份之一八。

但他又指出，不少人投訴，在該段同期內警方增加百份之五十五人數，此爲一不正確報導。

加拿大通貨膨脹 加首相指責由勞工造成

杜立刻對他說，你的不同意的原因，只是此種說法，法符合你的意見而已。

該男子表示此意見時，曾向陶杜質詢，在物價上升如此迅速情況下，他如何運用政府所訂百份之六工資增加限制方法。

該男子指出，在此一被隔斷的海岸小鎮上，於過去兩年中，空中交通價格上升比前增加百份之三十七，輪船交通價格比前增加百份之五十，郵箱價格增加百份之一百，酒店價格增加百份之五十，食物增加百份之廿六八十。

該男子並指平均物價增加百份之五十一，而雜貨舖內物品，各項價格每週皆增加，陶杜於答覆詢問時，表示該男子已指出過去日前本市警方力量有增聘人員的必要。

警長要求加聘警察 方足人力維持治安

（雲訊）雲市市警專員，會要求市議會方面，撥出一批基金，以便該警署能增聘五十八。

此一決定，於雲市警務處處長菲士基於發表一組告後定出，當時菲基指出，認爲目前本市警方力量有增聘人員的必要。

菲士基指出，自一九六四年至今，警方只增加百份之四人員而已，通常每年應增加百份之一八。

但他又指出，不少人投訴，在該段同期內警方增加百份之五十五人數，此爲一不正確報導。

國際機場增新設備 濃霧變雨已簽合約

（雲訊）夏里臣航空有限公司，已獲得一份在雲埠國際機場內驅散濃霧合約，該合約共值五萬四千元。

此一合約執行期間爲十月，十一月及十二月。

夏里臣公司業務經理史賓斯指出，此一合約包括用迪斯三型飛機，在空中散時化學品，將濃霧變雨水。他指出此項方法最近曾在國際機場十經常使用迪斯三型飛機，能視度達零度時升空最優良飛機，此種飛機可在短距離內起飛。他指如果此合約成功，機場會於明年仍使用此一合約。

何評論

據高樓開槍射路人 兩人受傷疑兇被捕

（雲訊）於上週四時，在本市史丹利公園區內，曾發生一宗狙擊者在高樓槍擊路人事件，估計狙擊者共開槍十二發，先後共擊傷兩人，其中一人爲由丹麥來雲遊客。

警方人員於晚上九時半時拘捕一名疑兇，疑兇年二十六，卡加利人，在夏路街一二四六號柏文街六樓居住，該處亦爲狙擊者開槍處。

兩傷者於受傷時，尚不知被人用槍射擊，尚以爲有人燃放炮竹所傷，後，發現頸部有血流出時，才知道被人用槍擊傷，疑兇在街上被捕。

門前海灘浮來手袋 主人不昧交警發落

（西雲訊）一男子，月前正在找尋一女裝手袋主人，該手袋於週前在他家門前的灘上浮現。

該男子表示不願公佈他的姓名，他指相信該手袋主人爲一名領取養老金者，而此一手袋可能於域多利皇后號與蘇聯貨輪相撞時墮入海中的物。

在該手袋內，共有二百六十二元現欵，但手袋內却沒有任何證件，任何人如有失去此意手袋，及手袋內有上述欵項者，可證電話九二二—四一四一西雲警署領取。

消防車因救火事急 發生意外可告無罪

（西雲訊）此間法官華特士，于昨日宗消防員，因發生交通意外事件後，決定取消對該涉及此事件消防車駕駛員控罪，該駕駛員被控沒遵照交通灯指導行駛罪名。

該消防員駕駛員名基斯豪，被控于四月二日時，由於沒有停車訊號前停車，而造成汽車相撞事件，當時他正在駕駛消防車前往救火。

法官於判案時指出，他認爲被告於出事時，由於負有救火責任，因爲必須在最短時間內抵達現場，而且他於駕車時并按上警告，因此不應對他指控上述罪名。

便裝騎警假扮歌星 混入協皮羣中搜毒

（宛城綜加拿大社電）騎警部派出一名便裝人員，混入一熱門音樂團體中，該員一名有名歌星，從事偵查販毒事件，他在假裝歌星時，曾受到女孩子方面的熱愛。

此一警方地下人員，以安迪泰勒名字出現，參加該熱門音樂團體共達十個月。

由於他的偵查工作，使警方人員共拘捕四十三人，全部提控販毒罪名。

騎警部發言人指出，泰勒混入協皮友羣中，曾居在本市內一酒店，替警方進行偵查販毒工作。

消防車因救火事急 發生意外可告無罪

（西雲訊）此間法官華特士，于昨日宗消防員，因發生交通意外事件後，決定取消對該涉及此事件消防車駕駛員控罪，該駕駛員被控沒遵照交通灯指導行駛罪名。

該消防員駕駛員名基斯豪，被控于四月二日時，由於沒有停車訊號前停車，而造成汽車相撞事件，當時他正在駕駛消防車前往救火。

法官於判案時指出，他認爲被告於出事時，由於負有救火責任，因爲必須在最短時間內抵達現場，而且他於駕車時并按上警告，因此不應對他指控上述罪名。

前古壁省長失敗後 不會參加下屆省選

（古壁省加拿大社電）前古壁省省長巴倫，他不會於一九七四年時，帶領國家聯合黨參加古壁全省大選。

巴倫本年五十四歲，於接受訪問時指出國家聯合黨於本年四月時遭遇時候的大敗，巴倫目前仍爲本省議會內反對黨領袖。

自由黨在勿選中，在一百零八席席位七，共奪得七十三席，使國家聯合黨由五十五席減至十七席。

巴倫於一九六八年由於故省長詹臣病故後，被選爲國家聯合黨領袖，他自一九四八年起即爲省議員。

蘇貨船撞卑詩輪渡 傳有二人墮入海中

（加訊）此間警方人員，沒法證實在域多利皇后號與蘇聯貨輪相撞時，倘有兩人或三人墮入海中。

此間副警長賀南指出，上述報導由兩名船員公佈。

他謂兩船員指出，在域多利皇后號與蘇聯貨輪相撞時，他們曾見兩人或三人墮入海中。

警方人員指出調查此宗撞船意外事件時，曾有人指出死亡人數超過三人。

在此一事件中，已被證實喪生者爲二十一歲婦女及她七歲大兒子，此外尚有一名十七歲女郎。

來件

翁紹裘「扯起紅旗反紅旗」？

洪衛兵

但這麼一來，翁君今後可苦了，因爲你「扯錯」半腿作「馬屁」，原來你是要大罵大漢公報一頓可向主子討賞的，但反向主子挖苦一番，那就罪名不輕，他們罵你「扯起紅旗反紅旗」，意你「反華、反共、反民　反僑了，所以說漏了日，又罵你這種「武臣」是不可靠的……等等，總之翁某人這類「偉論」祇有，被清算」的份兒，最合被「大衆報」用盡「狗口裏不出象牙」，「自己掌自己的嘴巴」，「搬起石頭打自己的脚」的字眼來大罵一頓的資格。

在中共的黨史上，李立三曾公開提出「保衛祖國的蘇聯」，毛澤東以建立「蘇區」——蘇維埃人民政府起家，一直主張「一面倒」，直毛與趙魯曉夫鬧翻後，才被提到「民族主義」，但事實上，中共祇講國際主義和階級鬥爭，根本否定「民族思想」，即有時迫不得已要利用「民族主義」這塊招牌來騙取主張眞正愛國愛民族的洪門人士的同情，但祇搬出另一種解釋，例如在一九五一年中共出版的「新名詞辭典第二次增訂本」中便把民族主義解釋爲「革命的民族主義，應該當作國際無產階級革命的一個組織部分，而無產階級革命的絕極目的，却是消滅階級，同時也要消滅民族的界限，」既然中共的「目的」是在消滅民族的界限，則他們大叫大嚷的「愛國家」「愛民族」的口號便祇是「手段」，而此一來，所有一片天眞夫擁共或投共的「愛國者」豈不落空，把「愛國」變成「賣國」，想翁某人也「算是人」，總也不甘心吧！

「下」

北平婚俗談昔

放「小定」就是定婚了，男家送給女家，對兒命對兒銀定妈戒指，從此這位姑娘，就算是有了主兒的人了。

定了婚並不一定馬上結婚，也許等一年以後，也許再等兩年三年都不一定。

結婚的日期，要算命的先生選擇，吉明吉時都擇定了，在搭棚辦事之前放

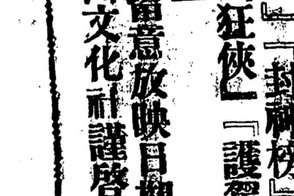
你信命運嗎？

（一六三）

宋湘被人稱「調也之」

禪翁

而且是族叔，故有一夫急起來，宋湘也會以有狗拉貓上場，但講起宋湘，便許多人想起山陝會館四字，因爲相傳此四字乃宋湘所寫，不過初時，每個字一百兩銀子金，但結果因宋湘二字不計，所以宋湘只給山陝會三字把館子拍留起來，山陝人不甘，竟另求別人補寫此館字，故許多人都說此四個字不對，事實否如此，無從確證也，總之宋湘在廣東人來講，只知到他是好字，寫法大家，而不知他詩文更佳也，但他在未達時，與其族叔同弁剃頭店中，好似一個尋常剃頭佬，但有一次，有一位相士到此商記染光顧，見到宋湘也雞在叫伴中，衆人打辦，乃訊之曰，直可惜了，聖解你不去讀書，而在此做剃頭工夫，宋湘笑曰，剃頭都不算下賤呀，而且往日有旗爭賜給我們，相士謂我不敢好剃頭是下賤，不過我剃你之相貌。乃是文星顯，一個穩握科名極高之人物，如果不但讀書科甲去找前途，那便是大大可惜了，宋湘謂我今已八到二十歲了，現在婚娶讀書，恐怕有臨，學吹打之笑，也，相士謂不怕，你的相貌是固有的，不怕運也，實則宋湘那時



不夜天戲院

紐街七二〇號 電話 685-3346

放映時間：每星期五換新片，每場放映兩套新片。

星期壹至星期五第一套片下午七時半放映，第二套片下午九時十五分放映

星期六與星期日第一場第一套片下午十一時半放映

第二套片下午三時十五分放映

第二場第一套片下午四時放映第二套片下午五時四十五分放映第三場第一套片下午七時半放映第二套片下午九時十五分放映

七月卅一日（星期五）至八月六日（星期四）選映

七彩潤幕

生死同心

林鳳 胡楓 主演

同場加演

木屋沙甸魚

林家聲 夏萍 主演

八月七日（星期六）至八月十三日（星期四）選演

全部伊士曼七彩潤幕

神奇打鬥巨片

鬼谷神珠

于素秋 張英才 主演

同場加映

情僧偷到瀟湘館

何非凡 馬笑英 鄭碧影 梁素梅 主演

八月八日（星期六）八月九日（星期日）

特別加映國語片

江湖遊俠的傳奇生活

傳統

呂亭 王豪 王萊 洪波 主演

院內空氣涼爽

酬謝顧客看本院放映彩色片之雅意優待價即日開始（星期一至星期四）大人一律五毛（星期五、六、星期日）大人七毛半小童全星期一律三毛半

戲院靚影片好

OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
NEAR NANAIMO ST.

雲高華 奧林比亞 戲院 喜士定東 近乃磨街

本社每逢星期二、三、四、晚上七時半選映優秀國語及粵語影片

中西文化社電話 685-4374

七月廿八日星期二 七月廿九日星期三 晚上七時半放映 七月三十日星期四

新派武俠巨片

「風塵三劍」

伍秀芳 田野 主演

同場加映：

文藝感人巨製

「双歸燕」

王莫愁 武家麒 謝玲玲 主演

又加映「台灣新面貌」粵語說明

學生票壹元二五 小童五毛

因奧林比亞戲院裝修內部，本社八月份停映壹個月，敬請觀衆原諒。九月壹日起將恢復放映，屆時將陸續推出下列新片：

『虎父虎子』『紅衣俠女』『第六個夢』『鳳陽花鼓』『報恩刀』『封神榜』『福祿壽』『麒麟寨』『狂俠』『護駕』『李娘』『歌女白蘭花』

愛好國語片觀衆請留意放映日期

中西文化社謹啓

賣買業產

華仲敏

湯天豪

Howé Tong 325-0527

Joseph Hua 435-7561

工商業樓宇，聖柏文，生意，地皮，住宅房屋租收租管理一切公司或私人產業。

MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER,
公司電話：682-7351

▲靚屋約十年新，近綢街，二睡房一廳，土車裝修一半，開價式萬六千元，貸款利息八厘

▲好生意連實業急賣，因業主年老退休，總值四萬元，銀期可商量，低過市價。

▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。

▲14 組柏文，位 West End 街角，年收租約式萬多元，將來地價好值錢。

▲145 組，Hi-Rise新柏文，位West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。

▲七組新Apartment, 位Marpole 地區，其中壹組有式房壹廳，適合初創業者居住。

▲Apartment,地運皇共五間，位 Broadway 和 Main 街現在有租收，將來隨時可建柏文，開價八萬九千元，炒家好機會。

▲35 組新Apartment, 位喜士定東街，有升降機地下停車場，內十三組有式房壹廳，廿二組有一房一廳，年收入約六萬五千多元。

▲大 Shopping Centre, 有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。

▲小型 Shopping Centre, 位新發展地區，有十個單位收租，年收益約式萬七千多元。

買估費免，隨時詢問，歡迎隨時詢問，歡迎。互證不能盡，新盤大有增

重要啟事

儲蓄銀行信託兆德

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: 685-3935

由七月壹日起，于其他銀行減息聲中，本行活期存款利息壹樣高，即是六厘七五，每月計息壹次，存款隨時提支。

定期存款八厘半 一三四五年期八厘五

存款有加政府保障萬無壹失

香港滙兌 快捷妥當

（儲蓄部辦公時間：星期一至星期五每日上午九時半至下午六時）

經理黃宗振 副經理爾玉漢

城市家庭銀業公司

City Home Mortgage and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.

△活期存款七厘

△定期存款三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五

利息從存款之日計起

城市家庭銀業公司

黃旋俠公證人會計行

BOON E. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0936 Res: 733-3202

●遊覽日本世展台灣香港旅行團 八月卅日起程全程特價壹千零七十五元遊覽廿天壹千零廿五元遊覽十三天團程經檀香山三日市限期九十天團時間任

●移民證書三百五十元歡迎分期付款

●代辦護照旅行保險解答移民問題

●辦全時間：星期六下午壹時至五時，平日照常，營業經理丘錫琛

貴兼不飽，則吾豈敢，

鳳城美點，掐我其誰。

鮮磨沙河粉 敬請全加獨特機製來滑麵

牛雨味道 招牌保證

實記粵菜館 恭敬

C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

社論

魑魅魍魎何足怪！

——幷答衛斯義先生

衛斯義先生來函編者，痛斥左派小報「五問陳主華」問題，此涉及他人私德，恕本報依例不刊，謹就論事方面，奉答如次：

一、閣下拍心頭報謬論，會流毒於華僑社會，但自大陸政權易手，華僑眷屬被清算鬥爭，三反五反，一直至所謂「文化革命」時，身受其害之旅加僑胞，十佔八九，迄今餘悸猶在，血淚猶新，豈易上當？且讀者亦如閣下，對於此種亂寫文字，只有掩鼻，那會受到它的毒素影響呢？閣下實無此過慮必要。

二、該小報胡亂發表之謬論，斥之將不勝斥，我們並非精神病院的醫生，那有許許多閒工夫？讓它自己出醜吧，「人民的眼睛是雪亮的」。

至論及本報的態度，在此時此地，則不妨作如是觀：

一、對於沒有學理的謬論，任其自生自滅可也。但對「大是大非」問題，本報是依據本黨黨策，站穩獨立超然立場，不偏倚左右任何一方。本報在七月廿四日所發表之社論「本論大是大非問題」，即可見之。

二、本報代表讀者和羣衆說話，說羣衆所要說及所要聽的話，是報人的天職和守則，該等斥責，祇是代表羣衆斥責，不是編者罵他。

三、孟子說：「予不屑之教訓也者，是亦教誨之而已矣」。有時，我們對於某些人的謬論、謬行、渾如不見，即「不屑教誨」。因爲這等人，只要你眼角一瞧瞧他，他便以爲你把他當作對手了。

四、古訓所謂「隱惡揚善」，我們的態度認爲「揚善」則可，「隱惡」則不可。「隱惡」等於長惡，使作惡者無所忌憚。這種態度，不是對社會有責任，尤其是負有言責者所宜有。

謝謝衛斯義先生，我們這樣的說法，也許取得你的贊同，對廣大讀者，也希望多多來信指教。

留英華僑下代兒童將來不識中國文字

【港訊】前任英國華商總會會長張洽泉，最近由英返港渡假，昨應新界扶輪社之邀，在九龍半島酒店發表「英國華僑的歷史與現狀」，報導新界鄉僑及港九僑胞在英的生活概況。

張氏首先略述華僑在過去七十年的奮鬥史。

據看說：目前的英國華僑，人數雖沒有確實的統計，相信已達到八萬以上，各行商業（酒樓、雜貨商、旅行社、書店，理髮室，服裝，租賃汽車（的士）、律師，會計，鮮魚行，印刷……等）成行成市，已經擁有三四千個舖戶，社團之組織，除昔日之崇正會館，正義工商會互助工團等外，尚有共和社會聯會，歐洲張氏宗親會，彭氏宗親會，英國華商總會及其他地區之聯誼會社和各種福利機構等。

年來更有很多鄉親，無論工商，不少把他們的家屬帶到英國團聚，也有大部分人都讓他們的太太或適齡的兒女到各行業服務。

他們的工薪，也是依據所業和普通工人得到同樣的待遇，以酒樓業來說，經理普通由廿鎊至四五十鎊之譜，招待員約爲廿鎊至三四十鎊，廚師約爲二十至四五十鎊，初期學習和打雜也有十五六鎊至廿鎊之間，其他行業也相差不遠。（以上均以每星期計）。

當地政府對勞工很重視，失業時可支失業救濟金，中國人在英國絕對有失業的可能，除非偷懶不願做者，

【未完】

愛情挫折婚禮誤期 香港女西醫服毒死

登報啓事，通知各親友，但女方可知道現時在美國的華人總數，那些已獲得永久居留權，但尚未入籍的華人總數，仍被列爲外國人。

不過，華裔血統人士的總數將會被列在一九七零年人口調查的統計上。

根據一九六零年人口調查的數字，以及以後歷年的增加比率來估計，現時在美國大約有二十萬至二十五萬華人。這個數字，并未把來自遠東其他地區的三千至四千名華人學生包括在內。

（未完）

在夫的華人新移民面臨種種困難問題

（三）紐市訊）自從一九六八年大批中國大陸難民由香港移民到美國，打銷了於一九六五年時訂立的限額制度後，業經有很多華文報紙或美國報紙以及其他的刊物，報導有關由這批新移民洪流所造成的問題。

這些被誇張爲已達到危機程度的問題，實際上祇與聚居在美國華人社區的數以千計華人有關，特別是在紐約，洛杉磯和舊金山等地。移民們所面臨的問題，包括：房屋缺乏，居住環境的過於稠密以及污穢，失業，少年犯罪，罪案，衛生設備和教育機構的不足夠，以及老年人的問題等，不過，也有很多有超卓能力和諳識英語的新移民，能夠在

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
電話：五五五號

中醫
鳳金林雄國會
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C
電話 254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精神 風濕難癒 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛脚

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
批發零售，極表歡迎！
請選購祖國冰霜去頭大明蝦。
愛祖國，用國貨！
新到商品介紹：
五磅庄 天津牌竹筍 一磅庄 江門糯米粉 一磅庄 廈門米粉 一磅庄 江門沙河粉 一磅十包 天津味精 一磅包 四味奶糖
傷濕止痛膏：風濕疼痛，跌打損傷。
至寶三鞭丸：補腎壯陽，元關不固。
當歸養血調經片：月事不調，痛經腹痛。
感冒丹：傷風感冒，頭痛咳嗽。

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電 鑊氣保証
晚宴 菜式新頴 招待慇懃
筵席 南北食譜 加意選製
知味仕女 盍興乎來
電話：六八三·壹九三五

加大旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
特價旅行
來回機票返港
可以經三藩市，檀山，
東京，台北。
移民機票三百五十元（美幣）
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
新到
天津紅小豆 糖紅豆沙
罐頭涼粉 五香豆干
淘大醬油 椰子餅
台灣磁器 芝蔴餅
日本蘇鮑 椰子威化餅
罐石榴汁 大陸菜刀
檸檬餅干 日本米粉

卡城 亞省 安航旅行社
Thunderbird Travel Ltd.
111-3rd. Ave. S. E. Calgary, Alta.
郵箱：P. O. Box 1360 電話：262-6500
本社係國國際民航協會 IATA 會員，信用穩健，照料週到，經理全球各地機票船票車票，辦理快捷，服務忠誠。代辦：請領護照，出入口手續，旅行保險等事務，一律免費。
▲歐洲旅行團：每月一次，由卡城起飛。
前往：倫敦，巴黎，柳京，德國，瑞士，意大利，西班牙等地。
▲亞洲旅行團：不論人數，隨時起行。
前往：檀香山，日本，台灣，菲律濱，香港，泰國等地。
欲知旅遊詳情，請來函或駕到本社面談一切。
總經理：馬有爲 謹啓
華人部：謝國惠

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import · Export · Wholesale · Distributor
514 Ford Building, 193 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C. Phone 684-7931
選辦中國商品
專營進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
大量批發，隨時供應。
總經理：李惠榮

黃炳超聯合會計師事務所
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
184 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7581, 682-7582
凡有關下列疑難問題
合結，清結，入息稅，生意交易前如何進行與交廠務，
稅務合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府過休金，工人失業保險，CPP 收費便事等。
啟處十一位經驗豐富職員愿爲能夠僑胞服務
業代辦中西文件書信
接洽上門服務 依期不誤

加拿大國籍申請入籍僑胞
請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元
大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，
和春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨菇等。
大批香港粵劇舞台唱片，舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購
簡氏有限公司
KAN'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
新到大幫
唐山冬瓜仔 泮塘蓮藕
大肉生羌 發菜綠豆
番石榴汁 番石榴菓
罐頭魚丸 江西瓷器
大封本土苦瓜毛瓜矮茄芙瓜
精製臘腸 腊鴨 牛肉干 發行

格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二，少年人宜便苦，苦則志定
三，四夫一立志，便可參天地
四，不避難，亦不徑易。
五，天下無難事，只怕不立志

康南海的少時代

這樣說道：

「靈島神皋聚百族，別築通電線軍徼，
半空樓閣凌雲起，大海艦艦破浪飛，
火道紅塵驅勝〇，沿山綠圃鬪芳菲，
傷心信美非吾土，錦帕蠻靴滿目非。」從內地到這樣洋雜處的地方，自然是覺感一新了，後來好幾次由香港買舟北上，所以，也曾留寓一些時，和友朋們杯酒聯歡，與夕所至，登山臨水，即景吟詩，亦是常有的事；如「絡帶路」一首云：

「靈石夸馳道，
苔巖直上天，
大旗山頂占（風旁），
飛線海中傳，
蜑水潭分管，
區邱樹若田，
登峰數樓閣，
參錯十洲仙。」在那時，「飛線海中傳」，已是很新奇的事了，怎料現在發展到無線電，更有無線電傳真呢。

嘉時令節，在香港隨興的作品也，有好幾首，如「八月十四夜香港觀灯」云：

「空濛海月上金繩　又看秋宵香港燈，
曼衍魚龍陳百戲，參差樓閣倚高層，
怕聞清曲何堪客，便繞墓花也似僧，
歎息獨惜非吾土，看劍高歌醉得曾，」

又「月夜游太平山」云：

「白沙馳道絕山腰，山斷紅闌接石橋，
最是萬松灯下過，月明山海望深宵。」

「沿山闢路夾青松，樓閣溪橋曲曲通。
夜夜月明橋上立，飛泉浩浩劈中峯。」

「月明山路冷生冰，馳道孤遊記得曾。
碧水碧山烟霧裏，玲瓏樓閣萬枝灯。」

▲他鄉客經吟

其一　秘京李應韶

寥落天南客，依然萬里遊。
雄圖應小展，雞肋慨淹留。
芳草年年綠，芭蕉夜夜秋。
旰衡當世事，滾滾大江流。

其二

明月，孤舟，天涯憶舊遊。
春殘花易謝，日暮景雖留。
得意須閒看，勞人到白頭。
栖栖僻作客，夜雨感深秋。

其三

時局開新運，羈棲自不羣。
遠山涵瑞氣，盤谷招清芬。
漫落餘秋月，弋遊盪風雲。
內奴猶未滅，志切岳家軍。

× × ×

▲秘魯大地震

我國北京紅十字會以仁不讓，見義勇爲，立即電滙巨款賑濟有感

秘京黃志强

周恤鄰邦廣設施，解衣推食共扶持。
哀鴻遍野誠堪憫，山嶽崩頹勢莫支。
十萬災民悲失所，一枝大筆竟淋漓。
當仁不讓黃金國，遍灑楊枝正及時。

× × ×

多城民治重建
達權支社喬遷

籌備開幕各科職員表

公曆八月廿二日晚十時大放洪門
八月廿三日午后一時舉行開幕禮

主任黃鏡鳳　副司徒輝　林普慶
財政主任陳杰　副李志惠　鍾怡陸
文書主任林錦基　副鄭忠儒
張汝漢
交際主任王定顯　副薛丁元
裝飾主任甫國新　呂北祐
筵席主任余碩和　林福寧
遊藝主任何醒華　馮　盈
婦女部主任王錢麗瑛
幹事譚李翠屏　馮梁燕君
司徒成夫人　司徒鄧夫人
雷國新夫人
出納員司徒成　周瑞能
招待主任關振旺
幹事陳雄　余湛　黃雄雋
鑒民治義學全體員生
庶務兼任　葉衍

域埠民治黨鳴謝經費

七〇年元月至六月尾

富利廠十元，域多利廠十元，參美十元，閑樂十元。
曹子晉，黃國藩，黃國材，方利，梁煥忠，李蘭愛女士，馬心民，李炳照，「以上每五元」
李煦，曾玉庭，林穗穩夫人（以上每三元）
林欽，唐自璉，余秉潮，曹餘登，周文煥，（以上每二元五毫）
馬三祝，黃東成，何球，陳宋，林鐸，（以上每二元）阮才，梁煥忠，（以上每一元）

達權總社鳴謝經費

七〇年元月六月尾

宛地辟邊檔壯二十元，梁煥忠十元，黃國材，李元喜，方利，李蘭愛女士，曹子晉，黃國藩，（以上每五元），李煦，林穗穩夫婦，吳濟南，曾玉庭，（以上每三元）
周文煥，曹餘登，余秉潮，林欽，唐自璉，（以上每二元五毫）林鐸，陳宋，黃東成，馬三祝，何球，（以上每二元）梁煥忠，阮才，（以上每一元）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
地址：片打東街一〇二一號
電話：六八一・一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大譙小酌
悉從尊便

LEWIS 修理水喉
用電力機具修通阻塞去水修滿，所有工作由合格專門人才修理，保證滿意。
電話 255-4455 日夜隨時應命。

電器修理工程
合格牌照，新裝冒火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。電話五五〇五三三式 余鴻智

▲華埠雅潔屋五睡房，全價一萬六千元
▲近啡場堅固雅潔屋，式房豈舊，土庫有入息聯房，取價式萬叁千九有價講
▲東區新屋數十間，叁房豈舊，金土庫
由式萬九千蚊完起碼，歡迎詢問。
BB公司代表陳學明小姐
公司電話 327-8441 住宅 872-1106

亞榮 搬屋運貨
車行李
電話 日八七四・三五五三
夜八七四・四一零三

喬氏搬運 電話 255-6077
搬運傢俬。行李貨物
家庭用具。經驗豐富
價錢公道。日夜服務

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人 溫錦沂

鋼琴調音每琴十五元
本人在著名公司服務，須鋼琴調音者與Fred Miyayoshi 接洽電話 434-9424

香港中國針灸學會主席
贈獎譽名界各學醫國各獲榮
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敗感症。
喜士定東街 193 號 306 室 電話：Off. 685-1529 Res. 879-7802
306 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver,
時間：10 - 12 AM. 2 - 5.30 PM. 星期六下午及星期日休息

Boultbee Sweet
Realty Ltd.
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876
黃奕志代理

緬街與廿三街有三睡房屋，取價一萬七千五百元，現款六千五百元可議價，如有意買賣房屋典生意等，請與黃奕志洽商。
代買：
雪櫃，火爐，熱水爐，洗衣機，乾衣機，及各種家庭用具。全部發行價格，布化斯役實業公司啓

加拿大 溫哥華
豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
342 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到新加坡食品
加李魚，參未江魚，茄汁沙仁魚
參未魚，魚丸，加李魚丸，加李
尤魚，醬油蜆肉，加李甘肉，
鮮甘，參未蝦米，蝦鬆，四色菜
醬瓜，菜心，甜醬瓜，露蕎頭，
加李菜豆，窖薑，咖吔，加李汁
大樹波蘿，甜辣椒醬，辣椒醬。

加拿大 溫哥華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743
新辦到
頂大花旗參　大鹿尾羓
滋陰雪蛤膏　吉林參片
正漳州雪耳　正北庫茸
蛤蚧大補菜　正高麗參
蛇王林三蛇胆　五蛇胆

Richard M. Chow
Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting
130 East Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Office: 683-5768 Residence: 876-4033

周名會計師紹
專門接辦代查賬項會計科目入息稅務
地址：雲埠片打東街壹三〇號
（即億兆信託公司內）
電話：
事務處 六八三・五七六八
住宅 八七六・四〇三三

國際汽車駕駛學校駕駛學校遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街三〇東三八六號電話六八四四
注意僑胞各界各請照常服務
校長林伯箎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St
Vancouver 4, B.C
Phone 682-2244
新到
花旗參
批發及零沽

加拿大 溫哥華
明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268
本行專辦各國地名製造版利器，如德國及荷人嚤，廚刀阿刀，鎖仔鬱制刀鈸剪刀刀仔，柴區的市打鈸刀，俾市粉絲鈸剪，美國「KC」刀仔，法國鬱刀等利器，各樣齊備，便平貨實，備有光顧，幸勿錯過。

又辦到美國的斯嘹中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘹中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
參觀大阪世界展覽會
本號舉辦參觀日本大阪世界展覽會旅行團，八月十六日起程順道遊覽台灣香港。
秋風送暖天高氣爽此時最宜旅行遠東，凡欲一睹東亞近年來之高度發展，工商業之突飛猛進，新建築之宏偉，請參加本號今年之特組旅行團，報名從速，以免向隅。
旅行日卜　大參觀大阪展覽會包括由雲埠至香港來回飛機票共費港幣五十元，旅遊台灣五天加放一百一十元。
在香港自由活動，飛機票有效期各個月。
香港旅行團（一）雲高華至香港來回機票加幣八百元，期限三個月。（二）在日本，台灣，香港，遊覽十二日，另收二百六十二元，僑胞參加者駕臨本社接洽函電均可。
地址：片打街第七十一號
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733

加國 泰興有限公司 墨埠
TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

代理 中國冰霜大明蝦
SIZE
8 | 12
13 | 15
16 | 20
21 | 25
26 | 30
零沽批發 極表歡迎

新到
生晒白菜干
罐頭咖厘魚
廈門排米粉
珠江鮮草菇
珠江鮮炸蠔
江門沙河粉

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小箱櫃，慨行接運棧房貯物，購有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 687-1044
夜間電話 874-7072
司理人林普安

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST. (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days
專修傳真機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，價錢光顧，路外收費。
歡迎外賓
司理人：關榮 關添偉

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Gumyow
501 Main Str.
公證人 温日陞
遺囑 及辦理各種文件代理買賣房產

如存款銀行式樣面側爽片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

伯驊影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St., 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到大帝
ABC 西德鳳筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備侍取。

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求籤代辦無論求簽詳解答

鄧李建築有限公司
專科木工漆漆，美化士庫廚房櫃，免費設計估價。
請電 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

神雕俠侶

金庸著

第一零六回 高手雲集

(一二二)

眾人都吃了一驚，奔過去看時，但見雙鵰比翼而死，心想：「雕隨雌了，雌隨雄死，此後萬里層雲，千山暮雪，又叫誰孤單雙影，如何排遣？」楊過會意，心傷，眼眶兒竟微微紅了。

程英道：「師父，師姊，楊大哥既在潭底，我們怎生救他上來才好？」黃蓉抹了抹眼淚，問女兒道：「襄兒，你底下是怎生一番光景？」郭襄精神漸復，說道：「我一掉下去，筆直的沉到了水裡，心中一慌，吃了好幾口水，後來不知怎的冒上了水面，復之外，其餘各人七手八腳，剝了不少樹皮，程英，陸無雙和瑛姑便用樹皮搓成繩索，一灯，黃老師，周伯通，黃蓉四人，手撕刀劃，切剝樹皮，這四人雖是當今武林中頂兒尖兒的高手，但在這深潭之底，又有何法？」

黃蓉恩了一聲，道：「你怎麼會跌下去的？」郭襄道：「楊大哥拉我起來，第十句話也沒說，我取出那口金針，交了給他，我道：「我來叫你保重身體，不可自尋短見，」他自不轉睛的向我看着，手久雄鵰兒跌了下來，跟着雌鵰將牠叼了上去，又下來瞧我，我叫楊大哥上來，他一言不發，提着我放上了鵰背，鵰，叫鵰兒背了去接他啊，」

黃蓉暫且不跟她說双鵰已外，脫下外衣，蓋在她的身上，轉頭道：「襄兒過兒，快並無危險，我們快搓一條長索，接他上來，」眾人齊聲歡是，分頭去剝樹皮。

除了法王穴道被點，郭襄困頓未，其餘各人七手八腳，剝了不少樹皮，程英，陸無雙和瑛姑便用樹皮搓成繩索，一灯，黃老師，周伯通，黃蓉四人，手撕刀劃，切剝樹皮，這四人雖是當今武林中頂兒尖兒的高手

684-3743 684-4822
廣珍 首飾 鐘錶 館
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼客意 大減小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514
經濟時菜 粥粉麵飯 星期美點 各樣色餅 龍鳳禮餅 自磨 鮮沙河粉
歡迎外賓 目錄印備 函索即寄

大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 雜報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

KIN KONG SILK CO. 公司 光國 髮絲
27 PENDER ST. E. VANCOUVER BC
電話 683-4929
專辦大宗 中國綠 蘇杭雜貨 應有盡有 精造 各款小衫 飯館用衣 褸仔廚衣 厨褲男女 衣裳

專上門修理 雪櫃 洗衣機 乾衣機 電爐 具 政府牌照
馬君寰
優待僑胞收費特廉
新電話八七九、式七八五

Kwong Chun Ho To. MU 1-5836
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

新邊麵麵 新美味鮮

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
由三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮腊味製造廠
腊味專家
精製腊味
批發全球
僑胞印備
函電即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 式五四-七式四壹

雲高華搜烟通公司
工作妥當，價錢誠實，隨時電話，快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專門大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠合僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七式，壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

訪英雄相命掌紋
男女婚姻線 家庭是非線
個性前程線 壽夭窮通線
接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄
寓雲高華片打街東壹百號新亞旅社式樓一十三號房候教 電話六八五-五九三七

承接坭水木工傢俬
私各等大小工程
忠誠合僑胞服務
昌記油漆公司
工作快捷妥當
電話 六八五-五九三七

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木工坭水，油漆大小工程，價錢相宜，樂意商量，僑胞光顧
請打電話 255-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

專家 驗眼 兼配眼鏡
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
光千叁連醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
本辦事處，代理人壽，火燭，及各項燕梳保險，常有新舊屋宇，工商實業出賣，請留意，如有諮詢，請蒞臨本辦事處，或用電話詢問吳悅榮、順榮、超常、林昌等，樂意詳細解答
吳國華辦事處啟

加拿大養路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切證券文件如股票，公債，房契，人壽保險，海陸等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五。毛
華務部司理：馬錦華啓
最近加氏在港換美五五七五
最近美氏在港換加大〇五五
港幣滙價每百元十七元三毫五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
設備完善歡迎光臨，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

愛神之箭

忠伯打着哈哈走開。

天庇載了芳芳同制市區，天庇說，反正我也不用急急回去，就帶你到各處新建的大廈走走，看看能否找到你們要的房子好嗎？」

芳芳答應。

兩人到處跑了半天，芳芳看不到合意，天庇說：「明天再找過，」

他送她到女子公寓門前訂了後會，他才駛車回家，天庇枯萎了的心，這時有些生機似的，他有點喜孜孜。

回到家裏，剛是吃晚飯的時候，美麗卜來一起吃晚飯了天庇埋怨她說。

「姐姐，汝也太不近人情了，人家來看汝，你却拒人于千里外，」

美麗冷冷地說：「她只是來看汝罷了，」

「人家提起你來呀，」

「我可沒有資格跟這種人做朋友，」

「爲甚麼？」

「你不要理，」

「姐姐，你不講理，」

「姊弟漸漸有吵起來的趨勢，祖仁忙制止說：「吃飯時候不要談得太多，」

「爸爸，」美麗却對祖仁說：「我想跟你談談，」

祖仁說：「談甚麼？汝說，」

「爸爸，我懷疑那姓李的不是好人，」

（十四）

驗眼專家李興捷
新設辦事處啓事

驗眼專家李興捷Anthony H. J. Lee B. Sc. O. D. 乃安省滑鉄盧大學視光系畢業，定期於七月二號在喜市定街設辦事處爲僑界服務，專營驗眼配鏡及矯形眼鏡。

辦事處：2538 East Hastings St., Vancouver 4, B. C.
Phone 687-1018

許忠鋁質窗門

Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042

鋁窗門 質優價廉 物美價 免費估

丁壽堂 參茸藥材行出品

海龍蚧介 雙寶固本培元丸

專理男子體弱 補氣安睡寧神 止夜尿除腰痛 各大葯行有售

十天服量庄 六十粒

中醫甄錦廉監製
香港皇后大道中二一四號二樓
電話：四四〇六一九

風之爲患

風入肚痛 風入頭痛 風入骨痛 風入筋痛 風入腰痛 風入手痛 風入腳痛

新椰樹牌 永福驅風油

三分鐘內 立即止痛！

香港新永福藥廠有限公司出品 各大藥局均有售代

加拿大 溫哥華 中和行公司總代理

CHUNG WO HONG CO. 237 Powell St., Vancouver, B. C.

好生意飧館出賣

時代化，標緻齊全，有酒牌，另有請飧房，約能坐七十人，因人力缺乏，割愛出讓，有意者請照下列地址通函接洽，或打電話或往本飧館見黃富面議亦可

Blue Sky Western 藍天酒樓
910 - 102 Ave., Dawson Creek, B. C.
電話：782-5209 782-5200

一日一驗方

陳存仁 【叁】

★人事紛繁・生活緊張
★頭痛病因・約分十類
▲頭痛的辨認和驗方▼

第六類：若干腸胃病症：如便秘，胃痛，及消化不良等病患，也有頭痛現象。沒有若干血管病症，如高血壓之類，也會發生頭痛。

第七類：若干婦科病症，如行經不暢，月經不調，月經過多，以及各種子宮病症，都會同時引起頭痛的，最特異的就是偏頭痛。

第八類：腦部受到震盪，挫傷，以及腦部組織上發生障碍，都會見到頭痛。

第九類：受到食物或藥物的刺激，或生輕微或劇烈的中毒現象。譬如飲酒，吸烟，吸毒，以及若干含有毒性的藥物，會有頭痛情況。

第十類：還有若干人爲頭部患上了實質的外科病患，如腫瘤而引起的頭痛。那是一定要等到外科疾患，痊愈之後，頭痛才會消散。如果是有毒性的外科疾患，那末往往是不治之症。

明白了上列種種病因分類，那末對預防頭痛，就可以有一種準確的認識。

鹿尾羚補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，固宿化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲腎病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，運用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦匣十元登盒，價格高昂，未能普遍，本號志在清世絕名，故裝小盒，以登人羣試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後本聯可能使身體轉弱爲强

鹿尾羚補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒

祖色補丸 每盒五元 三十粒 的實絕名 每服一粒

消毒丸 每瓶三元

此丸可能減小風濕骨痛，痕癢新舊等症，皮膚止癢膏 每盒一元

可能解決皮膚感染痕癢，各種痕癢病症

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
中國藥行
雲埠片打街壹百五十四號

李偉運輸公司
專運送貨辦理香港移民出入口行裝
日間電話：684-2141
住宅電話：254-3062

各項大小土木工程
藝工 承接
各類美術招牌廣告
298-7337

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS

日一過日

代代相承，為遠東銀行
已爲加國人士所信用，
直至今日，由東及西，
已超過三百萬人，稱讚
她可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
經理 馬國材
歡迎各界人士及各國加國各年七百八壹油

梁慧超 266-8702

片打實業公司

物業租收代 揭按屋房 賣買業實 梳燕圈各 理代銀本

Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2 1851
Vancouver, B. C.
梁一强 PA 5-1844 黃劉慧楨 325-7450 梁鉄武 325-3757

梁春廣 288-8762

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文

▲近賓市定及四界素街合法仔屋十四年新地潤四十四尺屋主平賣式萬九千九百元（梁鉄武）

▲十式街東叁大舖面商業樓地潤叁百式十尺年租壹萬六千五百元先交五萬元（梁一强）

▲緬街兩年新商業樓屋主有叁個睡房相女自住全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘充銀期（梁一强）

▲十式組十年新租文六組有兩睡房位近四十一街西租價十八萬五千元先交五萬元（梁一强）

▲笠臣街街角菓舖每日生意叁百六十元平賣一萬式千元（梁鐵武）

▲四界機街街角商業樓壹間大舖面上下壹個界屋另外有十二個睡房地潤九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元（梁鐵武）

▲西區笠臣街中型菓舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨（梁鐵武）

▲列治文區兩年新三个睡房壹土庫屋一間地潤六十六尺街角位置全價叁萬式千九百元（黃劉慧楨）

▲柏架街上下兩層孖屋租價式萬一千元（黃劉慧楨）

黃寸二元五角。

▲本號代租人壽火燭房屋汽車意物等各項燕梳價錢公道保證安全（梁鉄武）

公證人 梁鉄武

本號各台灣歌唱片註加國總代理，同業批發格外歡迎。

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032

新到

蛋球麵
天府花生
南乳花生
杭餃
雪菜
烏豆鯇魚
瓷器碗碟
去頭黃花咸魚
原條三牙或

雅園茶室

地址：跑馬地二百七十二街路十七號
電話：六八八五一七

精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃餅
宴會菜點
中秋月餅
特設隨意小菜

華仁食品

WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.
華仁雞蛋撻
地址：哥街六一六號
電話：六八一・八〇一一

美寶

女界美容院
喜士電話：六八三・九東街定上樓
工夫老手電話：四六一五
髮型最新保證滿意
約損壹

花旗麵廠

NORTHEST FOOD PRODUCTS LIMITED
35B Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十孔
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

零沽批發 索取價單 歡迎

雅慈油漆

房屋店舖內外
電話：八七六、式六式八・254-1423

中醫余健漢

臨東中國學校畢業
考試院衛生部註册
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義務醫師
由香港抵雲高華埠定居
依治街東224½
金鳳采堂二樓
電話：六八八・五一八九

KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada

城理髮室

本號最近新到大批手工藝品，送禮佳品，電飾風扇，以及各種汽車唱帶，家庭唱帶，中國唱片，目錄印備函取必寄價錢最平，買十送一，門市郵購，一律歡迎。

智角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。

本號爲台灣歌唱片註加國總代理，同業批發格外歡迎。

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel: 684-3525

有香港名師做特別小菜
有南北美点
有僑胞服務
享口福
打牙祭

南華麵廠

FOOD VALU FOOD PRODUCTS LTD
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

達明

承接木工油漆
專做裝修門及時代化設備胞光顧無任歡迎
電話：876-4745

張企業裝修公司

承接絕綠灰泥，改換舖質窗門，現代化土庫，廚房，厠所，經驗豐富，取價從廉免費設計估價
電話：二五五、六〇七七

單雙人床批發價錢出售

政府註册經營名廠西式鐵里活套床，單人，双人床，碼架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加定做，各種尺碼齊備，備胞光顧多少一律批發價錢，免費送貨。

電話：二五三・〇三六六
鄧國鈞 GEORGE JANG

秦良玉

一〇 笑途迷芒擁黃傘裏

反之，千乘日夕都在練拳習射，把儒弱無能的書生本色，一變而爲勇敵萬夫的曹戰英雄。因此，震南不時請他夫婦到署裡來，歡飲暢飲，研文究武，良玉在輿級勃勃的時候，幾次當筵舞劍，把巾幗豪傑的才能，儘情表現。

不久，震南便保荐千乘在當境做了一員護境將軍。

樊龍給震南驅逐之後，隊奔到苗東境地的會長那裡，極力搬弄是非，說秦良玉目前急於訓練娘子軍，預備前來攪擾苗東。那會長聽了他一派胡言，便不明皂白地集合幾百苗兵，黃夜趕來攻打良玉。

良玉一紀雖少，但素來都很知道團結自衛，她在空閒的時候，總是製弓造矢，防備外來的侵擾。她的兵器，大半都是她親手製造的。

千乘見敵人的侵犯，非常憤怒，立即率領部下，出來迎戰。良玉一見千乘，便大聲喝道：「千乘，我不犯人的意旨，居然連續對壯丁們實施，然而她並不犯人，那非常殘酷的防範別人的侵擾，無論日夜，無論晴雨，無論寒暑，她都步步嚴密，不肯有半點的疏忽，不肯有半點的疏忽……不肯有半點的疏忽，不肯有半點的疏忽……

良玉從好夢中給守夜壯丁的呼聲驚醒，接着又傳來一陣緊急告警的鳴鑼聲，她知道是有人前來襲擾，急忙從被窩裏爬起身來，草草穿着衣服，隨手提了利劍奔出去指揮抗敵。

這時，苗東會長還沒有接達她的村門，村裏的壯丁早齊集在良玉門前聽候御敵的命令。

「大家不要聲響，靜待他們來到村門時，把村門關掩，等他們進來一個，生擒一個，進來一對，活捉一雙。我想他們一定是以爲我們沒有防備而來惹事，但我們正好出其不意，竟其無備……最後，我再吩咐你們，在未曾探明他們這次侵犯我們的理由以前，無論如何也不要使他有一個受到創傷！（五四）

近日臨診上看到的病者，每十個人中至少有兩人患上了腹瀉之症，其中小孩很多，中年人更多，老年人比較少些，這般的情況，完全與氣候飲食有關。

天氣寒冷，吃東西就要特別小心，不但要嚴守七分飽的食量，而且稍稍覺得腸胃不舒服，就要減到六分或五分飽的程度，因爲少吃而後，消化系統的機能，才容易自行調整。

食物十量，數減少，就要經過一天兩天，對一切積滯，就大有幫助。至於食物的「質」，更是要嚴格的選擇，廚房中貯的肉食，一定要新鮮有彈力，不可以採用不新鮮的食品，凡是有細菌的主婦，都能看出來，決不能食鬧便宜購買。

吃東西的時候，切不可冷熱亂投，吃了極熱的東西之後，要隔一個時間，再吃冷的；吃了冷凍的東西，也要隔一個時間再吃熱的東西。尤其是吃了肥膩的肉食之後，更不能即刻就吃冷凍飲料，因爲熱而油膩的東西，碰到冷凍如冰的東西，在胃裏面就會發生衝突，在腸裏面也會起腐化酵作用，所以吃壞了東西之後，第一就覺胃部，舒服，胸悶想嘔，而嘔又嘔不出，那末到了腸子裏面就起一種較痛的作用。

身體好的人，體工作力量大，肚子一痛立刻就會瀉，瀉清了，反而覺得很舒服。體工作薄弱的人，那就會瀉得不爽快，連續瀉三五次，還可能瀉的清，即延續到二三天之久，那就會影響到體力，就成爲秋冬最多的病象。

有一種人腸胃消化種序太亂，水份不從小便中排出，都積聚在腸中，那末就會變成水瀉，瀉出來是水液和酵性的氣體，麻煩就更多了。因爲水份瀉得一多，漫無約束，食成的「脫水」的象現，立刻體重大減，連手指的螺紋都會縮下去，所以水瀉的情狀比較嚴重的。

隱形眼鏡損害眼睛嗎

斯登醫生曾在國際眼護所作過一項國際性的調查盲目情形，他發現戴隱形眼鏡而引起的盲目起因是角膜受了刺激然後發炎

關於眼睛又怎樣開始發炎的呢？斯登醫生認爲其可能性一是在塑膠鏡片上有化學不純潔物進眼上，另一最大可能性是不正確的裝配。因爲不合適的裝配會擦傷角膜因而易發炎或減少氧氣而損害了眼組織。後面的二種情形是因爲缺乏氧氣形成乳酸的貯積使用膜失去保護，容易發炎。

斯登認爲要決配戴隱形眼鏡的危險，應嚴格限制惟有合格的醫生才可配置，他說：「在多數國家內只有醫生在法律上才被准許可以眼上裝配物體的一。二級隱形眼鏡商（僅受過磨光片訓練），驗光商（受過視力測驗訓練也就掛起一隱影眼鏡配置專家」的牌子來了。

許多配戴隱形眼鏡者都犯了使用上的錯誤，也因此而引起了不良後果。有此配置眼鏡處告訴配戴者在使用前先把鏡片在嘴裏弄濕，然後再戴。斯登說：「這可和在地板上擦沒有分別呀！」又有些人戴了滿多的時間。他曾見到有一位病人戴了整整五天這鏡片後就眼翻了。斯登認爲要避免鏡片下有過多的乳酸，每隔六小時應把鏡片拿下十至十五分鐘。

但斯登的報告引起了許多驗光師的批評芝加哥的牛頓，爲斯登眼醫兼隱形眼鏡總經理堅稱：隱形眼鏡是最能保護視力的。

（下）

飲食不慎消化差
冬令最多肚子瀉

都的一的不

本黨社謹訂于壹九七〇年八月廿三日午后壹時爲本民治黨重建達權社舉遷舉行開幕典禮同日午后六時寅具薄酌統請全加各洪門機關暨北美洲民治黨昆仲姊妹並各僑團商號友好賁臨指示禮儀局勝榮幸

光候

加拿大多朗多洪門民治黨達權社同人敬約

Chinese Freemasons, 486 Dundas Street West, Toronto 133, Ont. Canada

代東

Pavilion Garden [Restaurant]
翠華園高級食府
509 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話；687-2608

請注意
新張日期
壹流廚師 名菜佳釀
舒適餐廳 親切招待
精選粵菜燒烤
著名沙爹食品
巧製保仔熱窩
堪稱首屈壹指
它給您帶來更高的食慾享受
對講究佳肴美食人士的榮譽貢獻

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號專辦 四季時花 盆景栽花 大小喜慶 花牌花籃 結婚花球 扎頭散花 各樣具全 特款花圈 價錢克己 工藝精美 備有光顧 無任歡迎

John K. Cheung & Co.
130 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-9848
會計師
張國政
專辦會計文房事
務及填報入息稅
億兆信託銀行內

大平減價
新舊地氈出售
歡式新顏免費估計
歡迎隨時光臨指教
ALS CARPET BROKERS
3730 Main at 21st Ave., Ph. 879-7347

新樂實業公司
置業、投資、燕梳
日夜廿四小時電話六八二、六壹〇四
▲近乃路夾京士威，三間房全士庫實淨大屋，近學校及商店，主人急賣，開價萬七千九，請還價。黃炳森
▲展覽場街角雜貨舖，三間房地方居住平租有批，舖主離埠，急讓。黃炳森
▲佛街夾寧拔街兩間房屋，全價只萬二千九，可收百四十元租，最好投資。黃炳森夜電話八七六、四六三三
▲有屋住，另收租二百元，前後花草，地段平整，四房土庫。問許球
▲十一組海灘公寓，四萬現數交易，除清費用，餘清銀期現數盈利四千七。問許球
▲細街生意地位，連合鏡衣，收衣，免租，條件另訂，現時有機器洗衣。問許球
▲唐人街商業投資地段約二百尺，十萬以上現數洽商。問許球
▲三文治，炸魚，做過二百元一日，地點興旺，在活活大公司對面，約四五千元定可交易。問許球
▲新屋二萬九，兩睡房，土庫套房齊全近細街。問許球
▲二萬七千九三睡房屋，現金六千元，地址一四一六柏加街搭二十二號巴士問許球
▲上下孖屋開價三萬二，收租二百元。問許球 晚上電話三二七、九六四一

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6025
本號最新辦到
五磅庄台灣唐孤 一磅庄珠江柴油
五磅庄台灣竹筍 半磅庄珠江蠔油
五磅庄台灣馬蹄 寶塔牌清水蘑子
五磅庄珠江馬蹄 鉛牌糖水蘑子
五磅庄青豌豆菜 梅林牌枇杷菜
廿五磅庄天津味精 梅林牌糖水柑子
三兩庄 十兩庄 梅林牌蒲汁鰂魚
卅兩庄 五磅庄 天廚味精 珠江牌糖水竹
大盤零沽批發，多少一律歡迎，每天均有特價貨，品種太多，未能盡錄。

國定楊公司業實士霍
到服務週 屋舊屋新 口園小大
674 No. 3 Road Richmond, B. C.
電話：公司 273-3161 住家 434-8866
▲雜貨店連物業，在列治文區，可居住，生意有前途，要價三萬三，首期七千，準過實盤。
▲五磅國地連屋及路邊菓柏生意，年賺萬元，先交二萬五。
▲西區唐餐館，設備齊全，連車二部，先交一萬。
▲東區翻新屋一間，地大，有車房，三房一大廳，十庫，要價萬八千五，首期仟便。
▲列治文新屋多間，各房一廳，上下二層，價由式萬五千起
▲皮革製衣店，位於遊客區，生意穩定，歡迎詢問。

BLOCK BROS. REALTORS
洪錦堃
住宅電話：五五三四二；四六六九一
▲近維，巴士，中，小學，四睡房，石米外墻內面新裝修，只照價一萬八千五百元。
▲堅固五睡房，水喉四年新，特別高企庫另有水泵，開價式萬九百元。
▲乃磨街夾二十街，廿八年新，四睡房，近巴士學校，只開價一萬九千九百元。
▲近四孖梳街六間柏文，每年總入息八千元，開價六萬九千元，按供式萬八千元，自由銀期，只七厘半息。
▲近維新舖數十間，由式萬四千八百元起。

豐僑公司
KIU FONG CO. LTD.
264 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER 4, B. C. Phone: 687-1136
新張期間
隆重酌
本公司專營祖國糧油食品，茶葉土產，水菓瓜菜。茲定於七月卅日開張營業，爲酌謝顧客光顧之雅意，特將各種商品，（白米除外），由本月卅日起至八月壹日止，壹律九折優待，希各界僑胞祈爲留意，幸勿錯過機會。

新張廣告
本旅館內外裝修完竣，位近華埠，出入便利，房間通爽，每層有大廳以供住客坐談，新傢俬新式荷里活床，枕頭被蓋各樣俱新，男女僑胞蒞臨，特別歡迎
卡路街菲沙旅館 司理周瑞超啓
Fraser Hotel, 227 Carrall St., Vancouver 4, B. C. Tel. 688-4807

聘請僱員啓事
本酒家特於最近期間裝修完竣開張營業，宜用廚房及飛腳各部門之工作人員多名，粵華食府，高級招待，一流菜式，有意尋求較高職業者，請每日下午一時至六時，到片打街東一〇五號翠青書局報名。
翠華園酒家啓

◎哀謝

先叔父諱長號基純黃公府君合山中蒲村人痛于一九七十年七月廿一日病終醫院積閏享壽九十有八歲其家人還居租國未克親臨喪事謹遵舊成服喪禮由侄榮臻主持辦理葬于七月廿八日舉行出殯歸土安葬於企城墓園 叨蒙宗親戚友惠賜輓儀花圈素車致送高誼隆情俊存均感謹此哀謝

侄 榮臻代謝啓

惠賜芳名 恕不稱呼

（輓聯）黃榮相合家一百元 黃榮臻合家一百元 黃維新合家五十元 黃維棟十元 胡柏寒 胡榮權 每二元 鍾龍 鍾傳鉅 每一元

（花圈）黃維新合家 馬安 黃本傳 黃寶喜黃雄蘭全 黃榮臻合家 鍾榮均 合家

（素車）黃啓韜 黃文德黃明 黃英姆 鄭悅生夫人 黃新海傳沾姆 關國享 業 黃叶傳 鍾添

綜合新聞

太平洋國家展覽會 定期八月廿二開幕

（本訊）雲埠太平洋國家展覽會，第六十週年續辦展會，定期於八月二十二（星期六）日開始，該日上午十時則舉行盛大巡遊，參加者有八十五個單位，歷時二小時，所經路程與往年無異，至下午三時假座太平洋國家館內電影電視明星利民布氏，舉行正式開幕，查布氏乃溫埠出世，近年來在電視，表演律師與警長等節目著名。

展會日期連星期日共十七天，至九月七日勞工節日閉會，每日上午八時開門，各商業展覽樓宇，則於上午十時半開門，展會特別節目，乃發售日錄獎品，共值十二萬元，此為北美洲各地區展覽會最大獎格，頭獎為三睡房住宅，各項傢俬齊備，共值超六萬元，此外每日抽獎一次，獎品為各種名貴汽車，日錄售價一元，內有獎券三張。

入場觀衆預測將達百萬人以上，去年則有一百一十四萬八千八百六十人，為加西區大展會，在北美洲則佔第七位，每日於下午三時及八時半，在太平洋廣堂，有各種節目表演，免費入場，節目詳情，日錄部均有詳細印備。

兒童日定期八月二十四與三十一日，凡十二歲以下者，下午六時以前免費入場，其他各種兒童游戲，亦均減價，并於上午十一時，太平洋廣堂，表演特別兒童戲劇，并有甚多獎品分贈，又於八月廿五日定為敬老日，凡六十五以上者，在下午三時以前免費入場，并於三時在太平洋廣堂，表演特別戲劇。

至八月廿七日申詩獅子橄欖球隊，與柯京隊在帝國球場比賽，其他如賽馬，則照常於星期一，三，五，六日會賽，其他種種式式展覽與節目，日錄部均有詳印備，請為參考。

檀島水仙花皇后來雲 中華會館回兵會歡迎

（望訊）全加中華總會館，與華商回兵會，昨接檀島中華總商會，長途電話通知，該商會第二十一屆水仙花皇后鄧美蓮，公主林勤英，劉秋萍，陳韻馨，雷媛婷等小姐，領同島美陸觀光團，於本月九日（星期日）午夜十時乘航機抵達雲埠國際機場，該總會館與回兵會昨經派員往機場迎接。

該總會館并定於十日（星期一）下午八時，在該館禮堂，開茶會歡迎，回兵會定於十壹日（星期二）下午八時，在該會舉歡迎晚會，并由鍾張玉英領導下之中華女子舞蹈團參加表演助興，因時間關係，未及分別函知，特此報導，統希該館全體職員，顧問及有關皇后公主之宗親，（未完）

加拿大宗教聯合會 貨助五邑工商總會

上為墓穴，下儲靈灰，以應各會員及五邑人士厝儲靈灰，該項工程費用，達港幣式萬餘元，得海外五邑僑梓源源捐輸，昨又收到紐約新會所鄉會捐款金壹百元，吳伯端捐美金式十元。

又訊，串詩兒童輔助基金會，其總會設在英國倫敦，由貴族人士主持，本省該會則曾廿黃鼎南，黃文甫二職員云。（續完）

卡城余風采堂 函謝捐助經費

（卡城訊）：此間余風采堂，月來先後收到熱心族務宗，捐助經費，有由香港來加陀親余耀和夫人捐助壹百元，雷城僑領華僑商家經理余錦鐸君來埠觀光捐助伍十元，該堂收到後，除將捐款芳名懸掛禮堂以資表揚外，經已分別檢同收據函復，并伸謝忱，頃接上列宗人，熱心族務，仁風可嘉，該堂同人殊深感謝云。

首架商用直昇飛機 將於日內正式開航

（港訊）：本港第一家商用直升機公司將於月內正式開航。

香港國際航空公司屬下第一架阿留伊德三型直升機已於四前運抵本港，據該公司透露，機將供本港人士作環島觀光之用，至於新界各離島觀光，則需待稍後時間，每一架同類型飛機運抵本港時才開始，故對於欲遨遊本港上空，俯瞰港九兩地風光之市民，眞是莫大的喜訊。

據悉費用方面，本港幣壹百元，機上還裝設介紹風光，勝之聲帶，置身其中，一面用眼來看另一面用耳來聽，眞所謂極視聽之娛，窮耳目之欲。

此時該公司并計劃定期開辦往返於中區與啓德機場之航線全程只需四分鐘，同時該等直升機亦可出租作拍片及遊覽之用。

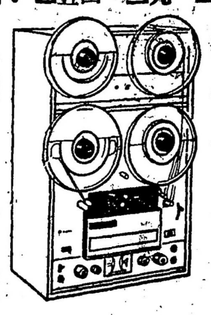
阿留伊德三型直升機由法國製造，現今之直升機七，該機每次可載六人，時速在一百里以上。

▲長崎舉祝開埠四百年

四百餘人抵港觀光 戰後規模最大一次

（港訊）：日本最大港口長崎縣，為慶祝開埠四百年紀念，由縣政府組織龐大香港親善觀光團，一行四百六十二人，創戰後日本來港訪問，規模最大一次。

該團昨晨乘東方皇后客輪包船泊抵海運碼頭，由長崎縣委員高比良博任團長，觀光課長伊藤昭二指導系長大串直治任副團長，日本交通公社長崎所長田中藤吉任領隊，昨接船有太平洋旅運公司總經理姚恩，日本交通公社香港公司董事兼經理佐藤俊夫，該團團員包括工商界人士，漁業界女團員。

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
電話：二五四三九一三
香港樂聲錄音唱帶公司

八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印備，函詢即寄

GILL'S T.V.
2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-8593
政府牌照 專修理顏色與黑白電視機 價錢相宜工作担保滿意 華僑特等優待 黃民

金城鴨鷄公司
G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868
本公司自置鷄鴨園口與宰鷄場，每日均有新鮮鷄出售，自養常備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園口鮮蛋，鵪鶉，殘館批發零沽，零售歡迎

祥永式陳醫中
脈方灸鍼科兒婦男理統
診所：八二二街打片號
電話：二五四、六三二九

本人畢業於祖國曾在鐵城澳門香港業醫式十餘年專科電針療法
主理
半身不遂 手足癱痺
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

贈送天主教小册子五號
內容說明耶穌的七種聖事，致函後列領取。P. O. Box 884, Kenosha, Wis., U. S. A. 53140

陳福如謝啓
敬啓者：弟昨日因身體欠和入醫院施手術，經過月餘之休養已復康健，今已回家休息，遵醫生之命，未敢還行向我親友致謝，惟在院期間，厚蒙 民治黨，達曬社與及各親朋戚友親臨慰問，親熱厚情萬份感謝，謹此登報藉鳴謝忱。
并祝
列位康健

華新書局
英語慣用法詞典
高傳規著 樹庄本五元五

一劍證江湖出五册金童十式玉女成功之鑰 田武折著壹元六毫
隋朝國舅宋子文秘史艾蒂著九毫
古今特刺選譯中英對照壹元壹五
國語時代曲名歌千式首式元式五
世說新語 劉義慶著壹元八毫
失望的雞魂九毫 海晉壹元孟君
愛人的日記 孟君著壹元四五
古士邦開談金手指艾文著壹元六
諸葛的小湖 親鄉著壹元式毫
安妮·法蘭克日記 楊書譯九毫
戀愛十年式元七代尤物式元壹
秦門恩仇式元六海角孤魂壹元七
沉淪壹元五毫五 以上俊人著
男女偷情的秘密親善主 壹元六
女性衛生手册 白衣著壹元八
西洋艷異王孫著一至五各壹元六
性愛的泉源 慈佛著壹元四壹
女記者手册七毫 王子八毫亦舒
二世祖艷遊挾桑元郎滄海客六毫
二世祖艷遊續士春先治海客六毫
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

故宮春秋畫册精裝庄 圖廿幅六元
國父孫中山先生畫傳 壹元五

實事實業燕梳有限公司
伍澤游 伍黃秀英 事務所
208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤游 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 周秋常 988-6855, 988-8689
伍黃秀英
伍澤游
本號代理汽車房屋火燭盜竊即等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時垂詢商榷

代理燕梳
(一)喜市定街夾域多利街，兩伙柏文，各有電鍍燒氣名牌爐，租金三萬五千九百元，業情即伍澤源。
(二)雜貨舖兩間每月生意五百元二百元均在興旺地點好批期租金合理生意有前途詳情問鍾天賜。
(三)唐人街大屋，七睡房，石米墻身，兩伯拆，八厘自由銀期，開價一萬五千九，有價還價。
(四)三年新雅潔住家屋，有三睡房，近學校，交通方便，位於乃路夾廿二街，取價式萬八千九，周秋常。
(五)喜市定街商業樓一座，十多年新，參前舖位，樓上柏文六組，開價十式萬七千，問伍澤源。
(六)近乃路十年新六廂兩舖地段土地另有三睡房雙車房三萬壹千九百元開價有商量。鍾天賜。
(七)中型雜貨店，上等設備，營大量鮮花，有地方居住，長批，每月生意八千餘元，詳情問伍澤源。
(八)近唐人埠喜市定街，參大睡房住家屋，廚櫃出讓，合大家庭用，僅取式千九，周秋常。
(九)外埠雜貨店，附近無大競爭，位於交通要道，有精雅舖房可住，八萬餘元生意壹年，問伍澤源。
(十)近卅孖素五層樓屋可作三睡房用內外均十分雅潔，人見人中意僅壹萬八千九銀期七厘半。鍾天賜。
(十一)二年新屋，乃路五十七街，六大廚房，土庫另有廚房：西人業主他遷急讓，三萬九左右。伍澤森。
(十二)近埠五大睡房大屋，另有廚房，土庫，位域多利街，式萬六千九，周秋常。
(十三)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廚房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤源。
(十四)邊乃麼街靚屋樓上樓下土庫各層均有房廚廁房水喉浴盤近埠近學校二萬五千九開價，問鍾天賜。
(十五)機器洗衣室，十三架洗衣機，全部新設備，長批，附近多柏文，生意大有前途。伍澤森。
(十六)好地位新型住家屋，三睡房，內裏新修設備完善近埠，交通方便，現售式萬九千，問周秋常。
(十七)磚樓壹座，樓上住房，全年入息逾四千元，僅取價式萬九千百，問伍澤源。
(十八)三個睡房經濟屋石米墻土庫另有兩房二十三尺地新式自動煖氣近域多利街僅一萬七千元。鍾天賜。
(十九)十年新商業樓，近西區，開價七萬九，另有四舖位分寫字樓乙座，近大學區，十五萬元。伍澤森。
(二十)東區近域多利街雜貨店，每日生意一百五十元，屋租平生意好適合家庭主婦只取四千九，周秋常。

華僑服務部辦理
本行代辦我總管理處人民幣存款業務
幣值最穩 安全可靠
港幣折算 在港取付
利息優厚 半年付息
利息：一年期五厘七五 二年期六厘二五 三年期六厘七五
（免利息）
本行華僑服務部辦理
華僑滙款：全國通滙 解款迅速 服務週到
華僑存款：存取簡便 利息優厚 儲蓄有獎
解答僑胞詢問 協助辦理僑胞福利有關事宜
本行代理中國保險公司一切保險業務
地址：香港德輔道中2A號
BANK OF CHINA
2A, DES VOEUX ROAD C.,
HONG KONG

中國銀行
香港分行
（總管理處設在北京）
經營一切銀行業務

梁棋
LEONG KEE
227 CARRALL ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587
（承接土木大小工程）
裝修抽漆，內外間格，新建或修，改換屋頂他瓦天窗，扶正傾斜房屋，修理水簡及批建造菜園玻璃屋地格等工程，誠懇效勞，價格克實，價錢老實，倘蒙惠顧，倒屣相迎。
地址：亞力山打街六三〇號 電話：六八四·三五八七 夜間電話：式五四·壹式〇三

華益置業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
295 E. PENDER ST.
公司電話 685-4271
黃奇勛 736-5016
洪錦鎏 255-9169
黃依多 266-9498
程健元 325-8921
毛 靜 261-0057

▲市區汽車旅館一位于旺盛大道，有廿八個房，其中十組有厨房設備，每年淨益超過三萬元，先付現銀八萬七千元，即可交易，三年還本，投資好機會。
▲西區最高尚柏文區一十七組，五年新，年收約式萬六千元，先付現銀八萬八千元。
▲百老滙西街商業區一招文十組，年收壹萬三千五百元，叚價十萬元。
▲分新商業樓一紅毛晃時，位於北軍繁盛區，年收應有壹萬三千元，叚價十壹萬元，現銀四萬元，即可交易。
▲繼街商業區一街角位置，年收四千八百元，叚價二萬九千元，
▲小型第一家庭式，中區街角，每日生意超過壹百元，誠意價三千元，認頂抵買。

南洋商業銀行
華僑服務部
辦理
滙款——全國通滙 迅速解款
存款——安全保密 利厚便當
解款——隨收隨解 快捷妥當
事項——手續簡便 服務週到
銀行業務一切經營並經理
代理：香港民安保險公司 香港中國保險公司 各種保險人壽保險
歡迎委託·竭誠服務
行址：香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）

華民戲院
150 E. HASTINGS ST.
八月十五號（星期六）由十二點半映到十點半
陳寶珠獨戰單眼龍 陳寶珠 張清
小孤女 馮寶寶 玫瑰女 司馬龍
小燕飛 矇查查發達 新馬仔 鄭尹綿
八月十六號（星期日）由十二點半映到十點半
麗娘尋夫記 吳君麗 俄英才雷煥璇 譽游
七彩名劍天驕 李琳 張清 黃珠 馬實地拍外景 即開生命
重一近 不敢回家 家燕
八月廿三號起拜日映至情至聖比家春城更動人的粵語片
愛情永固
新聯公司花旦……白茵
鳳凰公司花旦……梁珊
長城公司小生……傅奇
聯合主演

華民
你來我食餐晚 喜慶請聽戲 二四三 安樂園 招標式元盒歡票一張值何一元式毫五 仙聽民營戲院票房大隨限到八月三十號
八月廿三號起拜日映至情至聖比家春城更動人的粵語片
愛情永固
新聯公司花旦……白茵
鳳凰公司花旦……梁珊
長城公司小生……傅奇
聯合主演